GRUPO COSTEÑO

Investigación de Campo

Ref . Cassette No.(6) Tiempo : 60 minutos.
74-140-C CARA A

1) Investigador : Delia Zapata Olivella
Recolector : Delia Zapata Olivella
Grabando en :
Fecha :
Informante : Andrés Londero
Procedencia :
Nacido en :
Sexo : M.
Edad :
Estado civil : Casado
Dirección :
Género : Música
Título : Interpretaciones musicales. Merengue. Explicación de las notas utilizadas en el acordeón. Cumbia, ritmo que utiliza para improvisar.

2) Investigador : Delia Zapata Olivella
Recolector : Delia Zapata Olivella
Grabando en :
Fecha :
Informante : Pedro Alfaro
Procedencia : Piedras (Bolívar)
Nacido en : Piedras (Bolívar)
Sexo. : M.
Edad : 24 años
Estado civil :
Dirección :
Género : Música
Título : Interés por la caja. Fabricación de la caja. Paseo con acordeón y caja.

CARA B

1) Investigador : Delia Zapata Olivella
Recolector : Delia Zapata Olivella

Ref : Cassette No(6) 74-140-C Tiempo : 60 minutos.

Cont. Cara B :

1) Grabando en :
Fecha :
Informante : Hildebrando Miguel Candero
Procedencia :
Nacido en :
Sexo : M.
Edad : 23 años
Estado civil :
Género : Música
Título : Afición por la guacharaca. Diferentes sones de la guacharaca. Interpretación con acordeón y guacharaca, canción, - intervienen acordeón, caja y guacharaca.

2) Investigador : Delia Zapata Olivella
Recolector : Delia Zapata Olivella
Grabando en :
Fecha :
Informante : Andrés Landero
Procedencia :
Nacido en :
Sexo : M.
Edad :
Estado civil : Casado
Dirección :
Género : Música.
Título : Interpretaciones musicales.

3) Investigador : Delia Zapata Olivella
Recolector : Delia Zapata Olivella
Grabando en :
Fecha :
Informante : Juan Reyes Gutiérrez
Procedencia : Valledupar (Cesar)
Nacido en : Valledupar (Cesar)
Sexo : M.
Edad : 75 años
Estado civil : Casado
Dirección. :
Género : Música
Título : Tradición Oral. Costumbres. Aspectos-religiosos. Versos. "Yo soy el diablito"(.....) Sones musicales.

TEATRO IDENTIFICADOR

ZONA: LITORALES.

GRUPO ETNOGRAFICO: COSTEÑO.

ANALISIS CULTURAL DE GRUPOS: MENTALIDAD TRADICIONAL .

COMPORTAMIENTO SOCIAL.

Fuente: Cassette No. 74-140-C.

CARA A:

Inv: Delia Zapata: .....Un título de merengue para ver en que para ver en qué botones hace la ejecusión.

Inf: Segunda parte de la primera....es un merengue....que es autoctono vallenato aun cuando yo sea sabanero.

Inv: Antes de que empiezes,que botones....que hileras de botones vas a utilizar en este merengue?

Inf: Acostumbro del GCF de la 2a parte la 2a hilera.

Inv: Y de los bajos.

Inf: Lo mismo por lo consiguiente.

Inv: (Musica) "me aconsejas que te vas,que yo que vivo aguantando.Me aconsejas que te vas que yo que vivo aguantando voy a tener que dejá,que hagas de tu capa un sayo,te voy a tener que dejá que hagas de tu capa un sayo" "me acon-

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A;

Inv: "Aconsejan y me dicen presten atención señores,me aconsejan y me dicen presten atención señores,que no piensen ni esté triste que más vieja sw compone,que no piense ni esté triste que más vieja se compone.De solpe yo no creo en eso.Hay un proverbio y lo digo pa que lo tengan en encuenta,hay un proverbio y lo digo pa que lo tengan en cuenta,que árbol que crece torcido nunca su rama endereza,que árbol que crece torcido nunca su rama endereza" "Juea".

Inv: Veo que en el merengue hace tanto uso uso de las notas como de los bajos.Porque?

Inf: Porque tiene que haber combinación,o no porque haya cobinación,solamente en la hilera se puede tocar el merengue sin haber pa....sin haber pase de bajo,pero si uno quiere tambien puedo hacerlo para que? Buscar más armonia.

Inv: Dentro....como tu crees un hombre versan en este campo, si también tocas una cumbia,porque no nos tocas un pedacito dentro de la cumbia para....para registrarlo?.

Inf: .....

Inv: Corto no?

Inf: (Musica) aja....aja.

Inv: Veo que el acordeón en tus manos es como un juego de niños no? tu interpretación musical juega de un lado a otro de los ritmos, lo ha demostrado con facilidad también te conozco tus dotes de improvisar,(cosas) no me pongas esa cara oiste? que hace mucho tiempo que te oído improvisando, porque no vas improvisas algo chiquito así?

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: Echa pa' ca pa ver (rizas) porque la voy a tener?

Inv: La inspiración (rizas).

Inf: (Música) "Atención a mis relatos digan que tal les parece, que vivan los vallenatos,tambien los bolivarenses,yo voy a dar este detalle por medio de mi melódia,porque cuando piso el valle,creo que estoy en la tierra mia".Ay atención a lo que canto,a nadien que le cause duda me gustan los vallenatos,el merengue y la puya,me gustan los vallenatos aja,merengue,paseo y la puya" ja uepa?.
"Algo bueno se idolatra,cuando uno no encuentra contendor, que viva Delia Zapata y Bolivar y su foclo,jea? Ponga atención a lo que canto,de la tierra San jacintera que yo pido a los vallenatos eso sera cuando me muera".

Inv: Veo que manejas tanto los bajos,como la linea,las hileras de botones.Cuando te gusta improvisar que ritmos.... con cual te acomodas más.

Inf: Con ese ritmo que se llama El amor,amor que es el que Ko. perdón me equivoqué,eso que se llama de Antonio Fernandez ay.....ay....(rizas) como son de cumbia.

Inv: Con ese ritmo.Bueno,ahora vamos a pasar a tu cajero que nos hable,m m m.....De su personalidad co.....al es su nombre?

Inf: Pedro Alfaro.

Inv: Pedro Alfaro.

Inf: Sí.

Inv: De donde eres?

Inf: De las piedras de Bolivar.

Inv: De la sierra de Bolivar.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: No señora,de las piedras....piedras.

Inv: Piedras de Bolivar.Cuanto hace que estas dedicado a ser cajero?

Inf: Bueno ya tengo....20 años de está ahí.

Inv: 20 años? Entonces cuantos años tienes?

Inf: Tengo 24.

Inv: Aprendió muy joven?

Inf: Sí.

Inv: Entonces desde los 4 años,5 años ya estas tocando caja.

Inf: Claro,claro que si.

Inv: Es que en tu familia habia quien tocara esos instrumentos?

Inf: No.

Inv: No? y como te aficionaste a ello?

Inf: Bueno yo de mi cuenta.

Inv: Sí....pero tenias que haberlo escuchado alguna vez donde?

Inf: No....no en la....en la radio.En la emisora.Asi por lo m mismo.Yo aprendi en la emisora,asi cuando dedicaban discos asi en la emisora.

Inv: Y en tu pueblo no habia quien lo tocara.Asi que los ayeras directamente?

Inf: Sí solamente mi' apa que aprendió a tocar timba.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: A pero entonces era que en la casa tenías quién lo tocara?.

Inf: Si pero....si pero entonces no caja.

Inv: No caja.Bueno....o caja es una variante de lo que es todo lo de percusión no?

Inf: Claro que sí.

Inv: Pero tu afición a....al a las pieles te vino por tu papá?

Inf: Sí claro.

Inv: Tu eres de origen negro u origen Indio?

Inf: No....no....indio no soy....yo no soy indio soy negro.

Inv: Negro?

Inf: Si calro.

Inv: Tu.mamáoera.blanca o....o india,o.....negra?

Inf: No....no morena.

Inv: Morena,pero morena india o morena negra.

Inf: No.....no....no era hija de india,morena....morena si,por lo menos.

Inv: Clara?

Inf: Clara.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A;

Inv: El papá y la mamá de ella como eran, blancos o....

Inf: No morenos.

Inv: Moreno solamente.

Inf: Y el papá moreno tambien.

Inv: Pero moreno por la raza negra o moreno por la raza (riza).....

Inf: No....no....no por la raza morena.

Inv: Por la raza morena? tu quieres ser negro a toda costa

Inf: Claro que si (rizas).

Inv: Y como se llama tu papá?

Inf: José Alfaro.

Inv: Y tu mamá?

Inf: Rosa Simanca.

Inv: Y ellos como vieron tu iniciación en estas cosas de meterte a....a cajero y que les abandonaras sus tareas por andar de....en las parrandas, mmm?.

Inf: Solamente que me dedique yo solo,

Inv: Tu sólo? y ellos no te enseñaban?

Inf: No....

Inv: No?.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: No señora.

Inv: Tu sabes hacer una caja?

Inf: Si la haria.Pero no como la hace mi papá.

Inv: A tu papá si las sabe hacer.

Inf: Si claro que si.

Inv: Sabes de que madera hacen las cajas?

Inf: Si claro que si.Eso es facil.

Inv: De qué?

Inf: Solamente de....Cedro....de banco,de ceiba blanca,ceiba cocorá.

Inv: Si....que clase de pieles utilizan.?

Inf: Solamente si....de pieles....eh de venao....de chivo... de chiva hembre....y....si...solamente de chivo,de mono colorao tambien.

Inv: De mono colorao, y como suena la piel de un mono colorao.

Inf: Buemo muy magnifico.

Inv: Sí?

Inf: Si claro.

Inv: Y entre 3 clases de piele,de venado,de chivo,de mono colorado,cual le gustaría más?.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: Bueno a mi me gustaría más da chi.....de mono claro.

Inv: De mono colorao.

Inf: Exacto.

Inv: Pero es más dificil conseguir.

Inf: Claro que sí.

Inv: Si....

Inf: Es más dificil....si por que uno tiene que....de.... irlo a matar p'a uno poderlo.....ponerselo a la caja

Inv: Ya....cuentame....eh entre los....desde que tu eres tocador de ca.....solamente has conocido este estilo así como este,abierta por debajo con piel por arriba, o conociste las verdaderas tradicional.

Inf: No.

Inv: No los conociste,no?.....la de doble piel no la conosiste,entonces ya tu cuando la conociste,conociste este tipo de caja?

Inf: Claro.

Inv: Asi como con....tornillo o con cuerda....?

Inf: Mun.....

Inv: Que cuña?

Inf: No....yo la conocí fué con cuña.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: Con cuña,y allá hay...en tu región,hay muchas cajas de cuña.

Inf: Si claro.

Inv: Y cual es el ver....verdadero nombre allá?

Inf: El verdaderó....el verdadero nombre,lo llamamos nosotros allá Hamador.

Inv: Ya....ya...

Inf: La cumbia.

Inv: Ya....cuando tu....tienes la caja entre tus piernas,y te piden un vallenato,como eh....haces el acompañamiento,haber demuestrame.

Inf: Bueno por lo menos...este....el acompañamiento puede ser uno....con varios puede uno comenzar no? (música).

Inv: Veo que para este acompañamiento,utilizas el canto del tambor, también utilizas el centro?

Inf: Si también.

Inv: Si?.... con la misma intensidad.?

Inf: Si.

Inf: O....utilizas más el canto que el....que el centro del tambor.

Inv: No....El centro del tambor.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: Ah1 que utilizas más.

Inf: Igual....no,es la misma cosa,igual.

Inv: Igual?

Inf: Si....pasa que uno cambia de distinta manera.

Inv: Ya....cuando tú estas tocando un merengue qué parte de piel utilizas del tambor.

Inf: Por lo meno un golpe de la'o adentro y del la'o afuera.

Inv: Si....

Inf: Ese es....por lo meno uno cambia de distinto golpe.

Inv: Por qué no me tocas un poquito de merengue de....acompañamiento de merengue.

Inf: (Música)....por lo meno es....

Inv: Qué diferencia.

Inf: Por lo meno....ese....este es uno.

Inv: Ese es uno.

Inf: Hay otro (-música)....ese es otro.

Inv: Ya.

Inf: Hay otro (-música)....de...hay otro.

Inv: Hay otro.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: (Música)

Inv: Veo que en estos dos ultimos has utilizado el ronquido.... de la piel porqué?

Inf: Ese sonido del deo (sonido)

Inv: Si....es de origen negro o de origen indigena.

Inf: Este....por lo meno de origen negro.

Inv: Negro?

Inf: Exacto (sonido).

Inv: Y por qué tú crees que es de origen negro?

Inf: Eh....eh....

Inv: por qué?

Inf: porque asi comenzaron los negros no? (sonido) desde que comenzaron.

Inv: Tú has oido algunos indigenas primitivos tocar sus tambores?

Inf: Si...como no.

Inv: Ah?....si.....donde?

Inf: Por lo menos.....

Inv: Conoces....conoces indio....indio puros.

Inf: Indios puro no.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: Si....no lo conoces?

Inf: No.....

Inv: Eh....por qué no me haces un pe....un pequeño acompañaamiento con Andres....en lo que sería un paseo la acompañamiento con Andres....a....o;...pero antes quiero q que Andres me digas....tú solamente con la caja te puedes acompañar?

Inf: Andres Landero.Sí....

Inv: Le puedes acompañar?

Inf: Lógico....lógico.

Inv: Pero....te acomodarias más con otro instrumento y con la caja?

Inf: Con la guacharaca.

Inv: Con la guacharaca.

Inf: Con la guacharaca.

Inv: Te acomodarias más es decir si tu tuvieras solamente la guacharaca y el acordeón te sentirias más comodo.

Inf: Mejor sería.

Inv: Hasme un pequeño,pero cortico no,un ensallo corto de paseo con caja.....La foto pdae cajero.
Otro: Sigue.

Inf: (Música).

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: Si sientes que te falta algo cuando solamente tocas con la caja?

Inf: Claro que si,por que es una de las cosas grandes que es la guacharaca que es lo que más hace sonar.....

Inv: Bueno haber el guacharaquero donde está (risas)...si no me equivoco,el guacharaquero es tu hijo.

Inf: Exacto.

Inv: ....ah?....eso quiere decir que ya tienes hijos grandes y que te acompañan en todos estos aspectos del floclor.. cuentame cuantos años tienes? y como es tu nombre?

Inf: Tengo 23 años y me llamo Oralndo Miguel Landeros.

Inv: Ya.....desde cuándo te aficionaste con tu papá a...ayudarle a tocar la guacharaca.

Inf: Exactamente tengo 5 años.

Inv: 5 años.

Inf: Si.

Inv: Y antes cuando eras mas chiquito no te provocabas.

Inf: Si.

Inv: Si...

Inf: Si....siempre me gustá la guacharaca la caja y todos los istrumento vallenatos.

Inv: Y por qué antes no los tocaste nunca?.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A;

Inf: Cual.

Inv: Por quí antes no te aficionaste a tocar los instrumentos asi como tu papá?

Inf: No porque....resulta que el me dice que el me dijo que me aficionara a la....El estudio.Pero entonces a mi yo estudio pero no me gusta el estudio si no la música.

Inv: Bueno la música también se estudia no? (risas)

Inf: Y también se siente(risas)

Inv: Cuentame de que es tu guacharaca de que material está hecho.

Inf: Bueno este es un bambu que lo llaman Lata por allá en... corozo que llaman.Ya ahi se está acabando.

Inv: Y por qué le dicen guacharaca.

Inf: Bueno ya ahí depende del....eso es un son por allá del Africa....trajo la....

Inv: Usted cree que es de origen Africano?....La guacharaca es de origen africano.

Inf: Bueno se puede decir.

Inv: Si? porqué?

Inf: Yo no sé.

Inv: Que conoces tu del Africa que se te parezca a eso.

Inf: No,estoy equivocado,del africano el cuero del tambor.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: Ya (rizas) Entonces de que origen crees tu que es la guacharaca.

Inf: Bueno no,lo....lo desconozco.

Inv: Lo desconoces.

Inf: Sí.

Inv: Como se hace una guacharaca?

Inf: No,yo la guacharaca.....

Inv: Las tuyas las haces tú?

Inf: Si esas las hago yo.

Inv: Si?

Inf: Si,esas las hago.

Inv: Como las haces?

Inf: Las hago,cortando como dice uno vulgarmente el trozo,del largo que se pueda utilizar.

Inv: Tu tienes determinado largo para tu guacharaca o puede ser idistintamente.

Inf: Si....si....no....tengo ni determinado largo.

Inv: Ya.

Inf: Porque cada uno lo tiene,pero yo tengo el mío.

Inv: Ya.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: Exacto.

Inv: Y que más le haces,

Inf: No....le hago estas cortaduras,entonces,después que la hago uno le hace unas cortaditas al largo.

Inv: Bueno un momento....

Inf: Estas las hago al través.

Inv: Esta....esta....esta....eso....Explicame lasnprimeras son al través.

Inf: Si las hacen al través.

Inv: Si una serie.

Inf: Al largo....al largo que uno la quiera.

Inv: Si?.

Inf: Entonces,después las hace una a largo para que suene.Para que,para que le dé el sonido mejor.

Inv: Para que pueda floja.

Inf: Exacto.

Inv: Y pueda vibrar.

Inf: Si....si....para que pueda....si.

Inv: Ya....cuando haces un acompañamiento de vallenato,como utilizas la....cuál....es...cual es el registro que haces en la guacharaca.A ver?

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: Depende el ritmo de que....

Inv: Por lo meno de....de paseo no?

Inf: De paseo es así (música)

Inv: Veo que eres un virtuoso no? que te emocionas tqnto como cualquier instrumento Ah?

Inf: Si....si.

Inv: Y cuando haces un acompañamiento para....para merengue

Inf: Es distinto al del paseo.

Inv: Ya.

Inf: Si.

Inv: Hazme un poquito de....de merengue de'so.

Inf: (música más ligero.

Inv: Más rápido (música)....veo que con....oyendote tacar a tí una guacharaca le provoca a uno montá una danza nada más que con guacharaca no? (rizas).Ah?No toda la....nota da la guacharaca tiene tanta sonoridá y tanta habilidad no? Otro: porque no le presentas,Delia.

Inf: Si?
Por eso yo te digo que no son solamente estas dos.....

Inv: Las ranuras.

Inf: Si no estas.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inv: Si,solamente son dos las que se le hacen.

Inf: Solamente son dos.

Inv: Las ranuras verticales?

Inf: Para que le den buen sonido por que de lo contrario.
Otro: Y no hay algunos que le hacen más?
Si hay unos que les hacen más uno aquí....aquí por aqui.....
por el centro (sonido)....pero esas guacharacas no suenan

Inv: Igual que estas?

Inf: Igual que esta.

Inv: Por eso será que....que le vibra uno así dentroNo? (sonido)

Inf: Sí.

Inv: Porque ahora Andres no te tocas un pedacito con la guacharaca a ver como te sientes tu apoyado en tu hijo y en tu instrumento.....en el otro instrumento.

Inf: Andres Landero. En que ritmo?

Inv: No el que quieras

Inf: (música) Aya....ya.... ja....opa....opa....

Inv: Bueno y como se sienten estos dos musicos,padre e hijo ayudandose el uno al otro (rizas) Ah?

Inf: Bueno nos sentimos.....

Inv: Se acopian?

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: Acoplados,acoplados,bien,bien,si.

Inv: Si porque no es....el hecho de que sean padre e hijo no quiere decir que se acopien siempre no?

Inf: No.

Inv: No todos loa músicos se llegan a compenetrar tanto.....

Inf: Oralando Miguel Landero,Ahi estamos de como....de Andres asi infunde respecto.

Inv: (risas) A tu te vas....bueno yo creo que infundes algo más lo que tu le has dado da benencia musical.

Inf: Andres: puro con mucha respecto no?

Inv: (risas).

Inf: Se lo voy a dar en una forma en que....vamos a tomar trago tomar juntos....

Inv: Con mucha ocasión,con mucha diciplina.

Inf: Si. porque a mi no me gustaria que se despertigie a un cuando yo no voy un despertigiado.....pero no me gustaria de q que más tarde....vaya a coger umas maximas malos ahi queda por fuera.... me gustaría que siga las mías

Inv: Bueno cuentame,nunca te ha gustado tocar acordeón o ya la sabes tocar también.

Inf: Orlando Miguel Landero: Bueno fracamente le diré que a mi a mi.....a mi mo me gusta el acordeón.

Inv: No te gusta,Que otro instrumento te gusta?....La guacharaca.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara A:

Inf: Solamente me gusta la guacharaca.

Inv: Pero yo creo que te voy hacer una sinfonia de la guacharaca oiste.....por que nun....nunca me han tocado una guacharaca que me haya emocionado tanto (risas) eh....ahora porque....entre los 3,el cajero Andres y.... cómo es que te llamas?

Inf: Orlando.

Inv: Orlando,me tocan una pieza,corta no?....para ver el acoplamiento entre los tres?

Inf: Andres: En que ritmo lo quieres?

Inv: En el que quieras....solamente me anuncias que vas a tocar

Inf: Haber....un merenguito.

Inv: Porqué no fil....porqué no lo filmas a los tres tocando.
Otro: Bueno está bien.
Pongase....ponganse ustedes.
Otros: Pero nos acompañamos.
Delia: Ya.....

Inf: (Música) Já....."Yo veo pasar las horas para pasar este desengaño,yo no veo pasar las horas,para pasar este desengaño.La juventud la mataron los años y ahora estoy de juera de la moda"....Ayy?.....veja.....uepa.
Inteligible la letra por defectos en la grabación.
(Música).
Andres: La aguela al que no aplauda (risas) y aplausos,

Ref: Cassette No. 6

Con: CARA B:

Inv: Delia Zapata: Valledupar,16 de Mayo de 1974,nos encontramos en la salida de la plaza municipal donde va hacer su presentación el Ballet vallenato que dirige Sofia Cotes con el baile del piloń....(Música.Letra ininteligible por defectos de grabación.
Delia: Si....cómo es su nombre completo?

Inf: Juan Reyes Gutiérrez.

Inv: Cuántos años tienes?

Inf: Yo soy muy viejo.

Inv: Mum!

Inf: Soy muy viejo.

Inv: Haber,que le llama usted viejo?

Inf: Ya tengo....75 años

Inv: Y se siente viejo?....Yo no creo

Inf: Yo me siento viejo.....ya....ya...si ya los años me..... me pasan

Inv: Cuantos hijos tuvo?

Inf: 9

Inv: 9? y están vivos?

Inf: Están vivos....todos.

Inv: Ah!.....que fortuna.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Sí

Inv: Y su señora?

Inf: Aqui está,terreno.....

Inv: Todovía vive?

Inf: Ya....el último es este que está abajo

Inv: Este que está abajo.....este.

Inf: Este que estaba tocando.

Inv; Usted ha vivido todo el tiempo a qui un.....

Inf: Toda mi vida.

Inv: No le ha gustado ser trotamundo?

Inf: Ah....no,no he sido trotamundo seguramente por que mi niñez la pasé a qui y fui hijo único,fui criado a los viejos nunca me atrevia.... a andar solo.

Inv: Por supuesto,fuè consentido ah?

Inf: Si....algo mimado pero conciente de mi responsabilidad, siempre me gustó el trabajo,trabajé en mi niñez.....desde temprana edad,comencé a trabajar.....por ahí como a los 15 años me sali del colegio y medio.....me dediqué pues a la autodidáctica....

Inv: Ah! ya....

Inf: A estudiar....leer.....estudié por correspondencia ma... matemáticas,me dediqué al magisterio,eso me enseño algunas.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Cosas,que como dice Samaniego enseñar es aprender 3 veces.

Inv: Lógico.

Inf: De manera pues que eso me enseñó algo.....la escuela.

Inv: Cuentame,cuando usted era niño que veia a qui en su pueblo con respecto a las fiestas y a esas cosas.

Inf: Ah.....las fiestas,bueno el Corpuscriste....estas fiestas me hacen recordar a las fiestas de Corpuscriti antiguamente,que habia de.....habia diablo....cucumbos..... parramplones,los negros que eran representados...tipicamente como si salieran de sus palenques....eh....el conjunto.El Corpuscriti,que le dedicaban sus versos y sus porros.....era amenizado con sus porros....pero era....

Inv: Cuéntame.

Inf: Recuerdo que decían entre otras cosas,el velito....lo que llamamos el velito,con su canción,con su canto..... que yo....que yo lo se cantar.Apartir....después se verificaba,aunque no....con poca consonancia.Bendito alabado sea El Sacramento del Altar y María concebida sin pecado original.Eso se presentaban también los negros para hacer codizas del año.Mmmm la mayoria de los concurrentes a la Procesión oían eran a los negros.

Inv: Ya.

Inf: Oían a los negros con ~~orgullo~~ aquello versos satiricos santirizando.

Inv: Pero en esa época,eran los negros,autenticos negros,o sangre blanca que se difrazaba de negros.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: No....blancos....eh....mulatos.que se disfrazaban de negros.

Inv: Y por aqui cerca a Valledupar hubo palenques?

Inf: El Paso dice que hubo un palenque.Aqui el Doctor Diogene Henriquez,.El papá de Diogene Henriquez escribió por ahi unas prositas respecto a los negros y sus palenques que se fundaron por aqui.Entre ellos habló de un principe Africano que fué cazado como fiera,como animal,allá en sus en sus tierras y fue traido como esclavo.Pero la ....al favor de un sacerdote pudo conseguir su libertad y renegar al Africa, a sus tierras.

Inv: Aqui en esta parte del Magdalena?

Inf: Aqui en esta parte del Magdalena.

Inv: Como hoy César

Inf: Residió en Atanques

Inv: Residió.

Inf: No recuerdo como se llamaba El...el negro.Pero podia buscarlo y después darle el nombre....De ese negro....de ese principe africano.

Inv: De casualidad seria BENKO BIOHO?

Inf: Ah?

Inv: Sería Benko Bioho?

Inf: No sé....

Inv: Me gustaria que me....que me buscaras el nombre porque en Bo-

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inv: Livar también hubo un principe que estubo más o meno en la misma situación no? a ver si....si sería el mismo.

Inf: Como se llamaba?

Inv: Benko Bioho no

Inf: Benko Bioho No?

Inv: Tenia otro nombre?

Inf: Tenia otro nombre.

Inv: Si porque Benko Bioho nunca pudo regresar al Africa.

Inf: Tenia otro nombre.

Inv: Lo mataron los españoles en una trampa.

Inf: En Cienega,bueno Demetrio Daniel Herinquez se llamaba el el escritor,yo tengo los apuntes de'l,voy a buscar el folder para....para decirle el propio nombre de....Del principe.

Inv: Ya,me interesa.

Inf: Si....muy interesante que está eso....es el Paso,población que esta como a un....unas,unos cien hilometros de aqui.Es

Inv: El paso del adelanto entre chiriguaná y los Venados,encuentra la población del Paso,incendiado unas dos veces,de allá es Alejandro Duran.

Inv: A si

Inf: El celebre cantante

InV: Hoy lo encontre

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Si....es de ahí del Paso,ahí se encuentra algunas per.. algunas personas interesantes.Algunos negros cantantes y acordeonistas.

Inv: Cuenteme más de la fiesta del Corpus cristi.

Inf: Del Corpus Cristi,me decían los antepasados que aqui esto es mitologia,pero si es leyenda para mi.Que el Corpus Cristi tuvo su origen en la Santa Alianza.

Inv: En que consite le....la Santa Alianza.

Inf: La Santa Alianza dice según papini....El diablo y Dios vinieron juntos hicieron su pacto de que el diablo di.. manejaria la tierra y le entregó la tierra como si fuera una hacienda para que el diablo po....mmm....la administrara.Alguna vez Dios se ofreció hacer una visita..... Venta a sus dominio y cuando llego todo el mundo manifestó su al....su alborozo su alegría los....los negros saltando en sus palenques.Los diablos saltando en los infiernos....se presentaban que pasa? y que decian..... y que decian los lobos este es el rey de la tierra, de los diablos que va para su casa.Cosas por el estilo.Lo más clebre de la....os la fiesta del Corpus Criste es el diablo y la cruz han sido enemigos antagonicos y..... ese diablo a veces se arrodillaba y renegaba al señor y hacia la cruz y hay un canto que dice por ejemplo:Yo quiero mucho este valle te lo juro por Dios....aqui nacieeron mis padres por él me muero yo....

Inv: Cuentame que pasó cuando....cuando El señor vino a visitarle los dominios al diablo.

Inf: Pues pasó eso,que hubo mucho al....mucho al....muchio alboroso,mucha fiesta eso lo se....lo....simbolizaron con por medio de altares,la ciudad la....la revestian de productos de la región,habián muchas frutas,mangos piñas,

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Uyas,nabanas,sobre todo caña de azucar,y los altares pués estaban formados por....por estas cañas de azucar,y adornados por....por muchas telas finas,con....banderas, coronas,pendones,testones....alfombras.

Inv: Cuenteme y esos altares eran algunas familias tradicionales que ponian los altares o los ponian indistintamente en diferentes fechas.

Inf: Bueno....más bien por tradiciones....en la....en cada esquina,habia.Una familia que se dedicaba hacer el....altar de el....Al Santisimo....ahí....venía el sacerdote el día del Corpus Cristi y....hacia su celebración,he....una elevación de la custodia,todo el mundo se arrodillaba,veneraba al Santisimo,y era como una....como una visita....como una especie de....de salmo....con mucha....con mucho respeto de con salves de artilleria en esa época.Era más bien con traquitraqui,con lo que llamamos por aqui cohetes....este truenos....petardos.

Inv: Si usted recuerda el nombre de algunas personas o de esas familias donde se ha....ponian los altares?

Inf: Si como no la principal era Josefina Martinez de Brugés, tenia mucho gusto en hacer sus altares.Era....los adornaba con muchas pe....con muchas prendas.Era poseedora de muchas prendas.Joyas preciosas y todas se las ponia en el sitial y naide se metia con eso,naide era capaz de robarse una prenda de'sas.Porque el valle era....era un lugar sumamente sano,sumamente honorable antes....

Inv: Es cierto que....que el....el valle tuvo asi como un remanzo de tie.... como de cien años que era una tranquilidad eh....y....

Inf: Si es verdad.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inv: Y como muy alejada.

Inf: Muy cierto.

Inv: Del resto del pais?

Inf: Después de la guerra de independencia el valle tuvo una decadencia sobre todo después de la guerra de los 1.000 dias.Esto quedo en una gran ruina....El Valle quedo muy des....muy desolado.

Inv: Este....en la.... en las fiestas de....

Inf: Es cosa que llama la atención.... que en el combento de Santo Domingo,hoy catedral del Rosario....existe una cripta....cripta que no se la dejan ver a nadie,yo caví por casualidad de....siendo maestro de escuela.Oí decir que habían descubierto un subterraneo en....En el comvento y yo salí en carrera a ver....a ver que era lo que pasaba... porque yo siempre daba....ayudaba a esas cosas;esa es la historia,yo....yo soy muy curioso.Eh....vi la cripta desde lejos y en la puerta de la cripta habia una tunica pero una tunica azul....lo que....por lo que me dijo el padre V Vicente que era el sacerdote de esa época que no era de dominicos porque el habito de los dominicos es blanco o es amarillo,amarillo claro,eh....hay una leyenda que mencionaba,que cuando se descubiera los resto de Fray Luis Vero,entre parentisis,se me olvidó decir que Fray Luis vero fue.. quedizque que fue enterrado en esa cripta....que cuando se descubrieran los restos de Fray Luis Vero,Valledupar volvería a su antiguo esplendor,porque Valledupar fue una de las ciudades más esplendorosa más rica de la....de la colonia. Valledupar fue la segu.... casi la segunda ciudad después de Santa Marta,pués fué contemporanea,despues de Santa Marta en el 25 Cartagena....Riocha en el 33....Valledupar en el 44...y despues ya....tuvo 2 fundaciones.una en el 44... Por el capitan Francisco Galero y otra en el 50 oficial.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Por Hernando Fontalve.

Inv: Y los restos fueron encontrados en la cripta?

Inf: Los restos de....dice la poeta que no fueron encontrados y que caundo trataron de....de exumarlo encontraron fue la caja vacia,pero que aquellos exalaba un aroma extroodinaria....como fue embalsamado ese cadaver y solamente quedo el perfume.

Inv: Y no estaba....y....usted notó algún cambio apartir de la fecha en que abrieron esa cripta?

Inf: Si muy cierto....eso fue en el año 37....por ah'í dos años después de haber venido Alfonso López Pumarejo,al año? fué precidamente en los días en que apareció la cripta,estando los jalones de la carreta ya movida de la población eso me consta a mi eso lo ví yo.

Inv: Entonces....eso de la leyenda se cumplió?

Inf: Se cumplió.

Inv: Y ojalá que siga cumpliendo.

Inf: Ojalá (risas)....yo espero que se siga cumpliendo lo que se....lo que va....lo que vaticinaron.

Inv: Cuentame....eh....ahora más concreto,las danzas que sacaban en Corpus Cristi cuáles eran?....me hablóde los diablos....

Inf: Los diablos.

Inv: Los diablos que clase de diablos eran....espejos....oh.... como los llamaban especificamente a esos diablos.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Bueno,no tie....no tenian nombre.

Inv: Cómo iban vestidos?

Inf: Verdá que Papini dice que tienen sus nombres....pero.... estos....estos diablos no tienen nombre.

Inv: No,pero usted como los vía....cue....cuenteme cómo eran esos diablos?

Inf: Hombre....era....era un hombre con una....con una....con un atavia,con una vestimenta escandalosa de colores.

Inv: De varios colores?

Inf: De varios colores....con mucha pinta,con muchos adornos, con un....con un bello signo a la espalda,adornado con un espejo....y....mucha de calcomantas....la tenían una,el diablo tenía una mascara....con una lengua roja larga,semejando al diablo que dorea.

Inv: Y el tocado que tenian en la cabeza como eran?

Inf: No tenían....

Inv: No husaban gorro?

Inf: No señora,tacaban era una mascara.

Inv: Ah....

Inf: Se ve sin sus cuernos.

Inv: Ah....y llevaban espuelas....

Inf: Si....bailaban,tenian las espuelas....eso tenian muchas s sonajas como campanillas,cascabeles,castañuelas en las.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Manos....bailaban al son de....de su tambor tenian sus c conjuntos musicales.

Inv: Eh....

Inf: Que eran compuesto de una acordeón y de una caja.

Inv: Caja de que tipo? de tipo indigena o negro?....como eran la cajita?

Inf: Una caja de....de de estilo....estilo negrita.

Inv: Negra.

Inf: Si....bueno....

Inv: De un solo parche o dos parche?

Inf: De....de un parche.

Inv: De un parche.

Inf: Sí.

Inv: Y la tocaban con las manos ya?

Inf: Bueno....ponete aqui la caja,no todas las cajas son..... son de dos parches.

Inv: Ya,y esa que se utilizaban en la danza eran también de 2 de dos parche o de una?

Inf: De dos parche.

Inv: Y la tocaban con palito o con las manos.

Inf: Con las manos.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inv: Con la smanos y cuéntame no utilizaban las velas perndidas p'a bailar la danza?

Inf: No....

Inv: No?

Inf: No....no usaban de eso....la danza de quién....del diablo?

Inv: Si

Inf: Ho....eso era de dia....durante el dia, en la noche no habia diablo.

Inv: Ya.

Inf: A qui en las noches no salia el diablo....si no todas las danzas salian de dia.

Inv: Ya....qué otros danzas recuerdas?
Otros: Perdon Delia.
Mum?

Inf: La....la cucamva

Inv: Un momento qué?
Otro: querpia preguntar.....cuando hacian los diablos todos bailaban juntos o balaban separados....o sea....

Inf: A veces bailaban juntos y otras veces separados....cuando visitaban los altares eran separados....porque cada una bailaba y hacia....se arrodillaban y hacian sus....sus recado de oración.
Otro: Iban otros de la procesión a....o....?
En la procesión eran retirados....no iban den....dentro de la procesión.
Otros: Detrás de la procesión?
Respuesta: Al sa..,.el sacerdote los retiraba.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Otros: Pero detrás de la procesión iban ellos.
Resp: Bueno....ya eso lo vi yo....ya en este siglo,pero me cuentan que en el siglo pasado los diablos si iban detro de la procesión y entraban a la iglesia y bailaban de dentro de la iglesis.
Otro: Pero cuando....cuando el sacerdote iba....estaba en el altar no? porque usted dice que hacian una visita no s se que cosa.
Respuesta: Si....

Inv: Los parados en los altares
Otro: Los parados.

Inf: En los Altares de las esquinas.
Otro: En las esquinasellos estaban retirados de la gente y cuando la gen....cuando ellos caminaban cuando la procesión volvia a caminar,ellos iban al Altar....voy a ver si me explico....va el sacrdote y se para en la esquina.
Respuesta: No....los diablos....ya....veo lo primero que hacian era el diablo salia a las 12 del día de la vispera del corpus....salian de su casa....a la....a anunciar la fiesta del Corpus Cristi....a las 12 del día.

Inv: Un solo diablo o varios diablos.

Inf: Un solo diablo.

Inv: Un solo....el mayor.

Inf: El capitan....el capitan.

Inv: El daiblo mayor.

Inf: El capitan de los diablos.

Inv: Ya.

Inf: De manera que eso salia a las 12 del día con su tambor con.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Su música su acordión que tiene su son allí y iba bailando con su pasacalle y de varios.... tenia varios.....

Inv: Pasos....

Inf: varios....varios....varios....toques.... varios pasos..

Inv: Varios sones.

Inf: Varios sones si....recuerdo que habia un són,la subida del cerro,que iban tocando y entonces el diablo iba bailando como....como subiendo un cerro y se llamaba la subida del cerro.

Inv: Y después que ya anunciaba la....de la fies la festividad la procesión y todas esas cosas que hacia el diablo?iba a juntarse con los otros diablos?

Inf: Cuando....cuando pasaba la procesión los diablos se.... visitaban la ciudad.Ivan adonde....donde los amigos,adonde las personas componentes,a los barrios y entravan a la casas y bailaban y hacian sus.....brindis y hacian sus de di....dedicaban sus versos.

Inv: A también....también tenían de....cantos.

Inf: Sí....con muchos versos a manera de brindis como por ejemplo "Yo soy el diablo mono que vengo de Curazao con una copa de oro y con el cuerpo agrezado" y le tiran un ba....por ejemplo un pañuelo....

Inv: El pa....pañuelo.Y en el pañuelo habia que amarrarle la donativa.

Inf: Bueno eso si.Claro había que hacer su....eso significaba que había algo no?

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inv: Claro entonces durante la procesión,ellos iban dentro de la procesión o fuera.

Inf: El verso que más me gustaba fué una sátira que la tiraron a un señor de la guerra de los mil días.Usted quizás no saben lo que es un mallal no?

Inv: Mallal?

Inf: Sí.

Inv: Bueno eh....no es donde están las....este....
Otro: Plantaciones.
Delia: Las plantaciones de maguey.
Otro: De malla.

Inf: De malla.

Inv: Ah? de malla?

Inf: Ustedes no conocen,es que ustedes conocen malla es como como una cadena....con tejido de hierro.

Inv: Bueno si,se conoce eso pero también hay una música de origen....

Inf: Aquí....aqui la malla....aquí la malla es un....es una plata....diablo en Corpus cristi.Ahí están mis foto.ahí está la foto de la procesión.Pero me faltó la foto del diablo. ahí está todo completo.El periodico ahí está todo.

Inv: De que año sería?

Inf: del 72.

Inv: Del 72.

Inf: Eso es en el mes de Junio.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inv: En el mes de Junio del 72.

Inf: Julio del 72.Desgraciadamente a mi se me perdió...

Inv: Si.

Inf: Eso fué repartido aqui en el Valle.Fué vendido aqui,todo se agotó.

Inv: Sí.

Inf: Si,por que les causó curiosidad,al pué....y hasta los curas creyentes,ellos no sabian eso.Porque eso son tradiciones y leyendas de....del antiguo valle.

Otro: Eh....la música que tocaban en acordeón era muy parecida a esta o era otra cosa distinta.

Inf: Distinta hombre.

Otr: Pero los sones eran parecidos a estos de ahora?

Inv: A los que llevan los diablos actual?

Inf: Usted no se sabe un son? Usted si sabe cantar.
(voces y silbido)
Otro: Ah....ya....ese no es el que dice....de Guilermo Rodriguez y El carpintero de copete colorao.
Otro: No.
Otro: Si....porque nosotros en el club presentamos en una comparsa,también....una presentación de esas de Armando Maestre,y tio Lalo precisamente bailando diablo y le tocaron eso.

Inf: Bueno pues yo....bueno yo co....yo conocí el son pero sin.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Inf: Sin....sin letra,sin letra.
Otra: Pero a ellos le pu....les pusieron.

Inf: Los versos los decian ellos recitados,ellos bailaban y después que bailaban.
Otro: Se paraban.

Inf: Eh...ímprovisaban...."Yo quiero mucho a este Valle y hacian así,y te lo juro por Dios,aquí nacieron mis padres y por el me muero yo,así,y ahí seguían brindando.

Inv: Eso era cuando iban de casa en casa haciendo los brindis.

Inf: De casa en casa haciendo las visitas si,después de la procesión.

Inv: Entonces dentro de la procesión de corpus cristi.

Inf: Cantaban todo el día hasta....hasta la tardecita.

Inv: Los diablos eran muy importantes dentro de la procesión del Corpus Cristi?

Inf: Si eran muy importantes.Era figura culminante.La figura principal del Corpus era el diablo.

Inv: Y las cucambas que papel representaban?

Inf: Dizque representaban las almas.

Inv: Recuerdas como iban vestidas las cucambas?

Inf: Iban como una especie de....de....pollera....de palma africana....de palma real le deciamos aqui,no recuerdo que otro nombre tiene la palma real.

Ref: Cassette No. 6

Con: Cara B:

Otro: Escobas?....porque nosotros pa'l Ballet hicimos las cucambas también.Pero entonces la hicieron muy rustico ves? y eran....varias escobas,las escobas esas de palo de ujita que le llaman aqui,entonces se suelta y se las envolviamos.

Investigador: Delia Zapata Olivella.

Transcriptores: Marceliano Macías.
Jaime Casasbuenas.

Revisores: Marceliano Macías.
Jaime Casabuenas.